

# БЪЛГАРСКИ

2012 03



3 март • Фелшожолца празнува • Изложби  
• Българите са за пример • Вести от Дебрецен •  
Мартенички • Българско-унгарски речник онлайн

Вестник на  
българите в Унгария

A magyarországi  
bolgárok kétnyelvű  
havi lapja  
[www.bolgarok.hu](http://www.bolgarok.hu)

# ВЕСТНИКЪТ НА БЪЛГАРИТЕ В УНГАРИЯ

## 3 март



Тази година отбелязахме 134-тата годишнина от Освобождението на България. Един от най-тачените празници за българите в Унгария. Залата на културния дом бе препълнена. Тържеството започна с традиционното внасяне на знамето на Дружеството на българите в Унгария под звуците на „Край Босфора шум се вдига“. След българския и унгарския химн, прозвуча и „Многая лета“ в изпълнение на Борис Христов. Най-напред на сцената се качиха учениците от Българското училище за роден език, които изпълниха кратка

програма на фона на сцени от Априлското въстание и Освободителната война. В приветственото си слово д-р Данчо Мусев, председател на Българското републиканско самоуправление, обърна внимание на особеното място на този ден в празничната система на българите в Унгария. В същото време той очерта и най-важните задачи, които стоят пред българската общност, изтъквайки, че на първо място сред тях е развитието на образователните институции – детската градина и училището. След официалната част последва едно-

часов концерт на Музикалната формация „Филипополи“. Четирите певици и тримата музиканти са възпитаници на Академията за музикално, танцово и изобразително изкуство в Пловдив. Те се представиха с концерт от автентични български народни песни и спечелиха овациите на публиката. Дълго след концерта възхитените слушатели се снимаха с облечените в прекрасни народни носии български момичета, разхубавили празника. С чаша шампанско в ръка още дълго продължиха разговорите и контактите във фойето на Българския културен дом.



## Фелшожолца празнува

Българите във Фелшожолца отбелязаха националния празник и традиционния първомартенски празник на 1 март в концертната зала на замъка Барцаи. Тук бяха не само български семейства от Фелшожолца и Мишколц, а и представители на местната общественост. Общината на града също беше представена на високо ниво – заместник кмет, общински секретар, имаше и гости от много от обществените организации в селището. След поздравителното слово концерт изнесе Моника Ева Жеков със свое трио. Моника Ева Жеков е от български произход. Нейният прадядо пристига в Унгария в началото на XX век. Работи в български градини, а през 20-те години създава свое стопанство с близо 50 работници в околностите на

Мишколц. Оженва се за унгарка и им се ражда дъщеря. По-късно съдбата така решава, че дъщерята се събира с българин, дошъл на посещение в Унгария. Живеят известно време в България, но после се установяват в Унгария. Имат три деца. Моника е дъщеря на техния син Димитър – така е запазила българската фамилия. Израснала в унгарска среда, тя се чувства унгарка, но днес чрез музиката се завръща и към българския си корен. В концерта си Моника бе вплела и обработени български народни мелодии, а началото му постави като изпя две народни песни, които е научила от баба си. Всички гости на тържеството полчиха мартенички.



## Радио Татковина

Илиана Нанчева, артмениджър на музикална формация Филипополи, е и един от създателите на Интернет радио Татковина – радиото на българите по света. „Радио Татковина е наша рожба – сподели тя за Български вести. – Идеята се роди през 2007, когато мнозина от нас имаха свои близки и приятели извън България. Често разговаряхме с тях и чувствахме тяхната носталгия към родината, към българския фолклор, към българските традиции. В края на 2007 започнахме пробни предавания само с музика. На 9 февруари 2009 стартирахме радио Татковина. Реализирахме идеята с екип от медийни професионалисти. Имаме желанието Радио Татковина да се превърне във форум на българите, където и да се намират по света. В него нашите кореспонденти, които се намират във всички краища на света – вече 54 на брой, ни разказват за живота, за празниците и делниците на нашите сънародници. Бихме искали не само те да научат един за друг, но техните болки и радости да бъдат чути и от българите в България.

## Március 3.

Az idén ünnepeltük Bulgária felszabadulásának 134. évfordulóját. Ez az egyik legfontosabb ünnep a magyarországi bolgárok számára. A Bolgár Művelődési Ház terme megtelt emberekkel. Az ünnepség a Magyarországi Bolgárok Egyesületének zászló bevételével kezdődött, a „Bosfor mentén” című dal kíséretében. A bolgár és magyar himnusz után felcsengett a „Mnogaja leta” Borisz Hrisztov előadásában. Elsőként a Bolgár Nyelvoktató Kisebbségi Iskola tanulói voltak láthatóak a színpadon, akik az Áprilisi felkelés és a Forradalom néhány mozzanatát elevezték fel a közönség számára.



Dr. Muszev Dancsó, a Bolgár Országos Önkormányzat elnöke köszöntőjében felhívta a figyelmet arra, hogy a magyarországi bolgárok számára milyen fontos ez az ünnep. Ugyanakkor kiemelte a bolgár közösségre váró legfonto-

sabb feladatokat, köztük a bolgár iskola és óvoda fejlődésének fontosságát. A hivatalos rész után a Filipopoli együttes egy órás műsora következett. Az együttes négy éneke és három zenésze a Plovdivi Képzőművészeti Egyetem növendékei. Autentikus bolgár népzenei játékokat, amit a közönség nagyon élvezett. A koncert után a rajongók még hosszasan fényképezhettek a népruhába öltözött bolgár lányokkal. A lányok megszépítették az ünnepet. Egy pohár pezsgővel a kézben még hosszasan beszélgettek az emberek a Bolgár Művelődési Ház előcsarnokában.

## Felsőzsolca ünnepe

A felsőzsolcai bolgárok március 1-én ünnepelték Bulgária nemzeti ünnepét és a március 1-i tradicionális ünnepet a Bárczai kastély koncerttermében. Az ünnepségen nem csak a felsőzsolcai és miskolci bolgár családok vettek részt, hanem a helyi közösség tagjai is. Az ünnepségen a város magasabb rangú képviselői is megjelentek, többek között a polgármester helyettes, a községi titkár és a település többi szervezetéből is képviseltették magukat néhányan.

Az ünnepi beszéd után Zsekov Éva Mónika adott koncertet, Berkes Éva közreműködésével.

Zsekov Éva Mónika bolgár származású. A XX. század elején érkezett a dédapukája Magyarországra.

Mónika Magyarországon nőtt fel, magyarnak érzi magát. Ma a zene segítségével talál vissza a bolgár gyökerekhez.

A koncerten bolgár népi dallamok is felcsengtek. Bevezetőként elénekelt két bolgár népdalt, amit még a nagymamájától tanult meg.

Az ünnepség minden vendége kapott ajándékba egy-egy martenicát.

## www.tatkovina.com

Ilina Nancseva, a Filopopoli zenei formáció művészeti vezetője, aki a Tatkovina internetes rádió egyik megalkotója is egyben. Az ötlet 2007-ben jött, amikor sok ismerősünk és barátunk élt Bulgárián kívül. Gyakran beszélgettünk velük és éreztük rajtuk a honvágyat, a bolgár folklór és tradíciók hiányát. 2007 végén zenei próba adásokat adtunk le. 2009. február 9-én indult el a Tatkovina Rádió. Az ötletet egy médiaszakértő csapattal valósítottuk meg. Szeretnénk, hogy a Tatkovina Rádió a bolgárok fóruma lenne az egész világon. Tudósítóink a világ minden részéről beszámolnak honfitársaink életéről, hétköznapijairól és az ünnepekről. Azt szeretnénk, ha a kinti bolgárok a gondjaikat és örömeiket megosztanák a bulgáriai bolgárokkal.

## Фертюд има български заместник-кмет

След междинните избори във Фертюд Димитър Иринков бе избран за заместник-кмет на града. По този повод разговаряхме с него за неговите планове и за българската връзка.

*Господин Иринков, очевидно вие вземате своя дял в живота на града. Как се стигна до кандидатирането ви в междинните избори?*

На изборите бях втори от кандидатите по броя на гласове, а избраното ново самоуправление ме избра за заместник-кмет. Винаги съм имал голямо желание да участвам, да дам своя дял в обществения живот и затова много активно съм бил на първа линия – още в училище, после в университета, а сега и в ЖИВОТА – с големи букви. Моята основна идея е, че трябва да се оживи животът на това малко селище, което е така познато за всички българи в Унгария.

*Вие сте в същото време и председател на Българското самоуправление в Шопрон, което развива много активна дейност във Фертюд. Там българите са били доста добре приети и досега. Смятате ли, че от новата си позиция можете да направите нещо повече за утвърждаване на българското присъствие в селището?*



Част от населението винаги ни е приемало много добре, но имаше и такива, които не се радваха особено на нашето присъствие. В момента те са съвсем малко и аз смятам, че сега вече можем да очакваме много по-голямо местно участие на нашите тържества

и мероприятия. Моментът наистина е много благоприятен за това. Искрено се надявам, че на 29 юни, когато ще организираме тазгодишния БУЛФЕСТ, ще има и много местни жители, не само от Фертюд, а и от съседните градове и от Шопрон. Това е моя мечта и

## Fertődnek bolgár alpolgármestere van

A fertődi időközi választásokon Dimiter Irinkovot választották meg a város alpolgármesterének. Érdeklődtünk a terveiről és bolgár kötődéséről.

*Irinkov úr, Ön szemmel láthatóan részt vesz a város életében. Miként jutott el oda, hogy jelöltesse magát az időközi választásokon?*

A választásokon a második legtöbb szavazatot kaptam a jelöltek közül és az újonnan megválasztott önkormányzat engem választott meg alpolgármesternek. Mindig is szerettem szerepelni, kivenni a részemet a közösségi életből. Az egyik ötletem az, hogy fel kéne rázni az életet ezen a kis településen, amit minden magyarországi bolgár ismer.

*Ön egyidejűleg a Soproni Bolgár Kisebbségi Önkormányzat elnöke is, amely elég aktívan működik Fertődön. A bolgárokat ott eddig is kedvelték. Úgy gondolja, hogy a mostani pozíciójában meg fogja tudni szilárdítani a bolgárok jelenlétét a településen?*

A lakosság egy része mindig is kedvelt minket, de persze voltak olyanok is, akik nem örültek nekünk. Ma már ez utóbbiak egyre kevesebben vannak, és szerintem most már a helyiek sokkal nagyobb részvétele várható az ünnepségeken és rendezvényeken. Őszintén remélem, hogy a június 29-én rendezendő BULFEST-re nemcsak sok fertődi, hanem soproni és egyéb környékbeli lakos is el fog jönni. Ez

az én álmom és úgy gondolom, hogy a kultúránkat sokkal több emberrel meg tudjuk majd ismertetni.

*Egy bolgárnak nehezebb érvényesülnie a politikában?*

Nehezebb, de nem lehetetlen. A választások igazolták a népszerűségemet, valamint azt, hogy az emberek azt várják tőlem, hogy normalizáljuk a város életét.

*Gratulálok az elért sikeréhez és türelmetlenül várom a híreket, gondolom legközelebb a nyári BULFEST-ről fogunk értesülni.*

Remélem, hogy sok bolgár és magyar vendég is részt vesz majd rajta, nem

misля, че ще можем да покажем нашата култура на много по-широк кръг от хора. Смятам това за една от своите основни задачи като заместник-кмет и българин в нашия западно-унгарски регион. *Дали за един българин е по-трудно да се реализира в сферата на политиката?*

По-трудно е, но не е невъзможно. Първо, в един малък град се гледа с подозрение дори на унгарците, които идват от други места на страната, да не говорим, ако те са и от средите на някое малцинство. Със своята дейност в продължение на 20 години, мисля, че доказвах необосноваността на подобно виждане. Самите избори също доказаха моята популярност, както и това, че хората очакват от мен едно нормализиране на живота в града. *Поздравявам ви за успеха и с нетърпение очакваме по-нататъшни новини, предполагам най-напред за летния БУЛФЕСТ...*

Много се надявам, че на него ще присъстват много българи, не само от Унгария, а и от Австрия и Словакия, както и много унгарски гости. Възползвам се от възможността да покана на 29 юни всички българи и всички онези, които се интересуват от нашата култура.

csak Magyarországról, hanem Ausztriából és Szlovákiából is. Ha megengedi, élnék az alkalommal, hogy meghívjak minden bolgárt és a bolgár kultúra iránt érdeklődőt a június 29-i ünnepségre.



## Българско-унгарски речник онлайн

В края сме на един продължителен процес. В резултат на усилията на Българското републиканско самоуправление вече е достъпен в Интернет българско-унгарски речник: <http://ujszotar.sztaki.hu/bolgar-magyar-szotar>. Подготовката на издаването на речника продължи повече от 10 години. Избраното през 2003 г. Българско републиканско самоуправление получи в наследство един подготвен за печат речник, чието издаване обаче се оказа безсмислено. Съдържанието му отразява речниковия състав на българския език през 80-те години, което само по себе си не е беда, ала издателските разходи са свръхвисоки. Българското републиканско самоуправление направи всичко, за да издаде речника, постави проблема на най-високо ниво и се опита да заинтересува големи фирми, но тези усилия се оказаха безрезультатни. Ето защо БРС реши, че печатното издание на речник, който не съдържа словното богатство на последните 30 години, не е обосновано редом с милионните разходи. На този етап издаването на речника бе подкрепено от Българското самоуправление във II район. Тогавашният член на самоуправлението Антон Дончев и

Геза Бюди се обърнаха към МТА SZTAKI за неговото интернетно издание. В резултат на тези преговори БРС се свърза с МТА SZTAKI, БС във II район заплати таксата за интернетното издание, за да се стигне до момента, когато речникът вече е достъпен за всички по интернет. Към статиите за думите всеки може да добави мнение, което няма да бъде приемано автоматично, а след обсъждането му от речникова комисия. Тази система все още е в процес на разработка. На страницата - <http://ujszotar.sztaki.hu/> - има достъп и до унгарско-български речник, ала за него трябва да се знае, че е получен по електронен път чрез автоматично обръщане на оригиналния българско-унгарски речник, ето защо при употребата му трябва да сме внимателни.

Българското републиканско самоуправление желае на всички приятно сърфиране и очаква градивни идеи и предложения.



## Bolgár-magyar szótár az Interneten!

Еgy nagyon hosszú folyamat végéhez érkeztünk el. A Bolgár Országos Önkormányzat erőfeszítéseinek következtében felkerült az internetre a bolgár-magyar szótár, amely elérhető a <http://ujszotar.sztaki.hu/bolgar-magyar-szotar> weboldalon. A 2003-ban megválasztott Bolgár Országos Önkormányzat egy betördelt, de kiadhatatlan szótárt vett át. A Bolgár Országos Önkormányzat mindent megtett a szótár kiadása érdekében, a lehető legmagasabb körökben próbált tárgyalásokat folytatni, illetve megnyerni az ügynek nagy cégeket, amelyek nem vezettek eredményre. Így a BOÖ úgy döntött, hogy egy olyan szótár papíralapú kiadása, amely a legutóbbi 30 év új szavait nem tartalmazza,

nem éri meg a kiadáshoz szükséges több millió forintot. Az akkori II. kerületi Bolgár Kisebbségi Önkormányzat is. Az akkori Önkormányzat tagja Doncsev Anton, valamint Büdy Géza megkeresték az MTA SZTAKI-t. Ezen tárgyalások következményeképp a Bolgár Országos Önkormányzat felvette a kapcsolatot az MTA SZTAKI-val, a II. kerületi Bolgár Önkormányzat támogatásával kifizette a szótár megjelenítésének díját, most már azzal büszkélkedhetünk, hogy a szótár mindenki által elérhető az interneten. A szöszedetekhez bárki hozzászólhat, a rendszer jelenleg kidolgozás alatt áll. A <http://ujszotar.sztaki.hu/> weboldalon rá lehet menni egy magyar-bolgár szótárra is, amiről tudni kell, hogy az egy számítógépen automatikusan visszafordított szótár, tehát óvatosan kell bánni vele. Jó böngészést mindenkinek!

## Българи са за пример

Българи в Унгария са за пример и в България – четем на страницата на заместник държавния секретар Чаба Латорцаи, след неговото посещение в България. Там той се срещна с председателя на Държавната агенция за българи в чужбина Росен Иванов. В разговор с него се поинтересувахме за постигнатите договорености, които засягат и българската общност в Унгария. В следващия брой очаквайте интервю с Чаба Латорцаи.

*Г-н Иванов, в съобщение на Министерството на правосъдието и държавната администрация се казва, че двете страни ще разработят съвместна програма за по-нататъшно подпомагане на българската общност в Унгария и по-специално на българското училище. Бихте ли ни разказали повече за срещата и какви стъпки се очакват да се предприемат в бъдеще?*

**Росен Иванов:** На 14 февруари в ДАБЧ се проведе среща между господин Чаба Латорцаи и ръководството на ДАБЧ. Смятам, че тя беше ползотворна, защото получихме много ценна информация за политиката на унгарското правителство по отношение на народностните групи. Новият закон за правата на

народностните групи в Унгария, влязъл в сила от 1 януари, наистина е важен за нас. На базата на този закон, както и на договореностите,

които постигнахме, смятам, че ще имаме какво да направим за българската общност в Унгария. Първата ни стъпка е свързана с под-



помагане на учебния процес в Българското училище. Мисля, че това ще бъде едно добро начало. Много скоро тази помощ ще пристигне в Унгария. Уточнени са материалите, книгите и филмите, от които нашите сънародници имат нужда. Планира се и едно посещение на ръководството на ДАБЧ в Будапеща – в късната пролет, – когато ще продължим преговорите. Беше ми предоставена и молба за съдействие по някои въпроси: единият от тях е свързан с обновяването на сградата на ул. Байза 44. Говорихме за съдействие за финализиране на споразумението за сътрудничество между двете страни в областта на образованието. Тук следва да се отчете и фактът, че в България имаме един динамичен процес на разширяване на досега съществуващите форми за подпомагане на българските училища зад граница – с Програмата „Роден език и култура зад граница“, с Постановление 334. Това бяха моментите, които обсъдихме заедно и които ще продължим да обсъждаме в Будапеща.

*В България се подготвят два закона, които могат да окажат огромно влияние за българи зад граница. Това е законът за българи в чужбина и законът за образованието, в който*

*се предвижда текст за българските училища в чужбина. В каква фаза е подготовката и с какво могат да допринесат тези документи за запазването на българското по света?*

**Р.И.:** Законът за българи и българските общности в чужбина е в края на съгласувателната процедура. Новото е, че се предвижда национално представителство на българи и българските общности зад граница, един независим консултативен орган, избран пряко от нашите сънародници зад граница, по-точно от представители на регистрираните дружества. Това е орган, който ще представлява интересите на нашите сънародници без намеса на държавата. За първи път създаваме стратегия за държавно поведение на отговорните държавни институции. Предвижда се участие на общинските органи, на неправителствените организации, което също е ново. Говорим и за създаване на информационна среда, за засилване на общуването между българи по света. За мен бе удоволствие да разговарям с представители на българската общност в Унгария. Искрено се надявам, че ще имаме възможност да работим заедно и да постигнем още по-добри резултати.

## Българка на годината

В навечерието на Деня на жената – 8 март, на официална церемония в Националната библиотека "Св. Св. Кирил и Методий", вицепрезидентът Маргарита Попова връчи наградата "Българка на годината" за 2011 г. Призът на Държавната агенция за българи в чужбина се връчва за трета поредна година за принос към опазването и развитието на националната и културна идентичност сред българските общности зад граница. Призът "Българка на годината" за 2011 бе връчен на Петя Цанева – основател на първото българско неделно училище в Испания "Св. Иван Рилски" в Мадрид. Впоследствие тя подпомага отварянето на още шест филиала на училището в други градове на Испания. Инициира и организира множество форуми за разпространение на българската духовност, традиции и фолклор, както и на благотворителни кампании за деца, лишени от родителски грижи. За активна професионална и обществена дейност през годината и за цялостно творчество бяха отличени Снежана Симеонова, директор на гимназия "Св. Св. Кирил и Методий" в Димитровград, Сърбия и Мария Пинти – директор на Городненското училище в Болградски район, Одесска област, депутат в Болградския районен съвет.

## A bolgárok példaképek

A magyarországi bolgárok helyzetét Bulgária is példamutatónak tartja – olvashatjuk a Latorcai Csaba, helyettes államtitkár bulgáriai látogatásával foglalkozó írásban. Kint találkozott Roszen Ivanovval, a Határon Túli Bolgárok Hivatala elnökével. Interjúnkban érdeklődtünk az elért megállapodásokról, amelyek a magyarországi bolgárokat is érinti.

*Ivanov úr, az Igazságügyi Minisztérium közleményében az áll, hogy a két ország közös programot fog kidolgozni a magyarországi bolgár közösség támogatására. Mesélne nekünk a találkozóról, és hogy milyen lépéseket fognak tenni a jövőben?*

**Roszen Ivanov:** Február 14-én a Határon Túli Bolgárok Hivatalában a Hivatal vezetéke találkozott Latorcai Csabával. Úgy gondolom, hogy igen hasznos volt a találkozó, ugyanis nagyon értékes információt kaptunk a magyar kormány nemzetiségekre vonatkozó politikájáról.

Első lépésben a bolgár iskolát kell támogatni. Úgy gondolom, hogy ez egy jó kezdőlépés. Hamarosan megérkezik ez a segítség Magyarországra. Megbeszéltük, hogy a honfitársainak milyen anyagokra, könyvekre és filmekre van szükségük. A Határon Túli Bolgárok Hivatalának vezetéke is tervez egy látogatást Budapestre, ak-

kor majd folytatódnak a tárgyalások is. Felkérést kaptam, hogy járjak közben a Bajza u. 44. szám alatti épület felújítása érdekében.

*Bulgáriában két olyan törvény is előkészítés alatt áll, amelyek nagy hatással lehetnek a külföldön élő bolgárokra. A két törvény a külföldi bolgárokról és az oktatásról szól. Hol tartanak az előkészületek és mivel járulhatnak hozzá ezek a dokumentumok a világ minden részén található bolgárok identitástudatának megőrzéséhez?*  
**R.I.:** A bolgárokról és a külföldi bolgár közösségekről szóló törvény már a végső fázisban van. Az újdonság az lesz, hogy létre fog jönni a határon

túli bolgárok és bolgár közösségek képviselete, amely egy független konzultatív szervezet. E szervezet tagjait a határon túli bejegyzett bolgár egyesületek képviselői választják. Ez egy olyan szervezet lesz, ami a honfitársaink érdekeit fogja képviselni az állam beavatkozása nélkül. Beszéltünk egy olyan információs környezet létrehozásáról is, amely megerősítené a világon élő összes bolgár közötti kapcsolatot. Öröm volt számomra, hogy elbeszélgethettem a magyarországi bolgár közösség képviselőivel. Őszintén remélem, hogy lehetőségünk lesz együtt dolgozni és még jobb eredményeket elérni.

## Az év nője

Nőnapon, március 8-án hivatalos ünnepség keretében a szófiai Szent Cirill és Metód Nemzeti Könyvtárban Margarita Popova köztársaságielnök-helyettes asszony átnyújtotta a 2011. évi „Az év nője” díjat. A Határon Túli Bolgárok Hivatala díját idén Petya Caneva kapta, aki Madridban megalapította az első bolgár nyelvű vasárnapi iskolát. A továbbiakban még hat másik iskola

megnyitásával segített Spanyolország különböző városaiban. Sok fórumot kezdeményezett és szervezett a bolgár szellemiség, tradíciók és folklór terjesztése érdekében. Aktív szakmai és közösségi tevékenységért kitüntették Szezsana Szimeonovát, a szerbiai Szent Cirill és Szent Metód gimnázium igazgatónőjét és Maria Pintit, az Odessza megyei gorodneni iskola igazgatónőjét.



Държавна агенция за българи в чужбина

## Вести от Дебрецен Мартенички



И тази година Баба Марта дойде в Дебрецен, завърза на всички мартенички, като им пожела от здраве да се не отърват и все радост да ги споделя. После заедно с гости и приятели се присъедини към празника, по случай Деня на освобождението на България - 3 март. Послуша звучна българска музика с "Джумбарлък" и потропна хоро с девойките и младежите от "Билиана". А накрая обеща (почти!) повече да не се сърди и само слънце да грее от тук насетне.

Честита пролет!

Венета Янкова



Етнографският клуб отново събра много и голямо в Българския културен дом, за да можем да посрещнем Баба Марта с мартенички. Деца и родители увиваха бяла и червена прежда и изработиха гривнички, пискюли, Пижу и Пенда – за себе си, за близки и познати.



## Заслужено отличие

Ева Майер, дългогодишен редактор на сп. „Баратшаг“ получи отличието „Златно перо“ на Съюза на унгарските журналисти по случай 15 март. То ѝ е връчено по случай националния празник на Унгария 15 март за цялостното ѝ творчество и заслуги към унгарската журналистика. Списание „Баратшаг“ в продължение на десетилетия работи за по-добро опознаване и сближаване на малцинствата в Унгария. В него са публикувани и много материали за българската общност тук.



## Фотографът на Освобождението

**Участието на Карол Пап Сатмари – художник и фотограф в Руско-турската Освободителна война от 1877-78 г.**

По случай 200 г. от рождението му

И до ден днешен присъствието на журналисти и фоторепортери на места с военни действия и размирици се счита за риск и за проявена смелост. На такъв риск се подлага и унгарския художник и фотограф Карол Пап Сатмари, участник в Руско-турската война.

Събитията от Руско-турската Освободителна война са рисувани от много художници, но малко са тези, които отиват на бойното поле. Сатмари е 65-годишен, когато взема участие като фоторепортер и военен кореспондент, но бойното поле не е новост за него, тъй като вече е събрал опит от участието си в Кримската война (1853-1856 г.).

Кой е Сатмари Пап Карол и как свързва живота си с българското освободително дело?

Карол (на унгарски Карой) Сатмари е роден в 1812 г. в Коложвар (днес Клуж). Произлиза от стара аристократична фамилия. Образованието си завършва в родния си град. Като ученик в Реформатския колеж той записва философия и право, но проявява интерес и към други науки и езици. По-късно получава канцеларска длъжност във Виена, където се запознава с изобразителното изкуство и започва да рисува. Рисуването става негово поприще. Благодарение на таланта си и на постигнатите успехи, той е поканен от тогавашния румънски монарх Александър Йоан Куза за дворецов художник. Сатмари е придворен художник в периода 1848-1853 г.

Карол Сатмари е не само художник, но и страстен пътешественик. През 1851 г. той купува в Лондон фотографски съоръжения, предвиждайки настъплението на фотографията. Картини и портрети си поръчвали главно хора от аристокрацията, а фотографията станала достъпна и за народа. Той открива фотоателие в центъра на Букурещ. Именно тук се снимат много от българските хъшове и борци за свобода, сред които и Васил Левски.

Фотографията открива и други перс-



пективи пред Сатмари. През 1854 г., по време на Кримската война, прави снимки и от двете страни на фронта, обработва ги на място в подвижната си лаборатория, разположена на каруца. Фотоалбумът, който подготвя за парижкото изложение, съдържа 200 снимки от мястото на военните действия. С него той спечелва вниманието на европейските владетели, от които получава високи награди и е признат за военен кореспондент.

По време на Руско-турската война от 1877-78 г. Сатмари е вече официален кореспондент на вестниците «Илюстрирте Цайтунг» и «Илюстрир Лондон Нюз». Неговите всекидневни записки са придружени със скици, рисунки и фотографии от мястото на сраженията. Изключително ценни за нас са неговите ри-

сунки и снимки, изобразяващи боевете при Плевен и Ловеч. През 1881 г. Александър Батенберг, първият княз на България, поканва Сатмари да рисува прелестите на освободената ни родина и българския народ. Сатмари изработва 42 акварела на тема българи и България. Умира през 1887 г. в Букурещ. Творчеството му и до днес стои в центъра на вниманието на унгарски, румънски и български изследователи.

Тази година, по случай националния празник 3-ти март, Българското самоуправлението в VIII район на Будапеща откри изложба с литографии на Карол Сатмари на тема «Руско-турската война» в Йожефвароши галерия.

7 Март 2012 г.  
Райна Симеонова

## Hírek Debrecenből

Az idén is ellátogatott Baba Marta Debrecenbe, mindenkinek adott egy martenicát, és sok egészséget és boldogságot kívánt. Később a barátokkal és a vendégekkel karöltve csatlakoztak a március 3-i, Bulgária felszabadulásának ünnepségére. Felcsendült a dallamos bolgár zene és mindenki táncra perdült. Az ünnepség végén Baba Marta megígérte, hogy innentől kezdve csupa napos időnk lesz. Kellemes tavaszt!

Veneta Jankova

## Martenicák



A néprajzi klub újra összehozta a kicsiket és a nagyokat a Bolgár Művelődési Házba, Baba Marta fogadására. A szülők és a gyermekek piros és fehér színű fonálból készítettek karkötőket, bojtokat és Pizsu és Penda figurákat, hogy ezeket ajándékba adhassák a szeretteiknek.

## Megérdemelt kitüntetés

Majer Éva, a Barátság című folyóirat szerkesztője a Magyar Újságírók Szövetsége életműdíjában, az „Aranytoll” kitüntetésben részesült március 15-én. Magyarország nemzeti ünnepe alkalmából nyújtották át neki a díjat több évtizedes eredményes újságírói munkásságáért. A Barátság folyóirat már több évtizede azon dolgozik, hogy jobban megismerje és közelebb hozza egymáshoz a magyarországi kisebbségeket. A folyóiratban sok publikáció jelent meg az itteni bolgár közösségről is.

## Вярвам в едно по-добро бъдеще

### Разговор с Жения Бозукова

В изложбата конкурс на Ериксон, в която бяха поканени да участват художници от Унгария, Жения Бозукова спечели първа награда с картината „Виртуалният ни космос“. По този повод разговаряхме с младата художничка. След Художествена гимназия в България, Жения завършва Художествена академия в Будапеща и оттогава живее в Унгария. Има множество самостоятелни изложби, редовно я канят на общи изложения.

*Жения, близка ли ти е темата за Мрежата – за обществената мрежа, в която е свързано днешното общество?*

**Жения Бозукова:** Бих казала, че тази тема ми е близка, дори и заради това, че живея в Унгария, а всичките ми роднини са в България и постоянно комуникирам с тях чрез мрежата. Когато ме поканиха да участвам в изложбата (Галерия Ериксон покани всички творци, които са имали изложба там), ми стана интересно как бих могла да предам в картина усещането за свободно общуване без граници във времето и пространството като използвам символите, които винаги участват в творбите ми. Затова и реших да взема участие.

Те са символ на тялото и духа като две отделни същества. Чрез тези символи предавам различните теми, които ме вълнуват.

*Какво е за тебе 10zhenia обществена мрежа?*

**Ж.Б.:** Тя може да бъде разгледана от много гледни точки, както негативни, така и позитивни. Аз обаче предпочитам да извличам предимно плюсовете. Сложно е да се обясни с думи. Когато картината е пред нас, тогава навярно и няма защо да се говори за нея.

*Много често рисуваш и на тема околната среда, там какво те вълнува?*



**Ж.Б.:** Във връзка с опазването на околната среда ме вълнува онова, което вълнува всеки, загрижен за бъдещето човек: какво ни предстои, какво ще предадем на следващото

поколение. Според мен това е много важна тема и аз рисувам картини, които разглеждат въпроса под различен ъгъл. Мисля, че всеки, малко или много, се интересува от тези въпроси, но аз имам и възможността да претворя мислите си, да ги пресъздам и да ги покажа на хората чрез картините си. И по някакъв начин да въздействам върху тях.

*Освен естетическото въздействие смяташ ли, че творецът може да въздейства и върху социални процеси?*

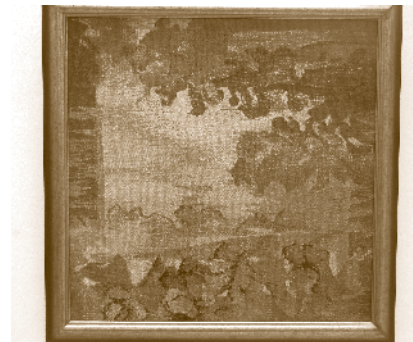
**Ж.Б.:** Според мен хората възприемат визуално нещата много по-бързо и ако повече творци се занимават с тази тема и я разглеждат от повече ъгли, тя ще стане достъпна за повече хора и те ще се замислят над проблемите, които са така назрели.

*По темите, които избираш – опазване на околната среда, обществената мрежа – оставам с впечатлението, че имаш визия за един по-добър свят. Вярно ли е това?*

**Ж.Б.:** Да, аз съм идеалистка. Винаги си представям, че бъдещето, ще е много по-добро. Старая се го виждам положителна светлина. Всеки човек излъчва енергия и от всички енергии се създава една обща. Вярвам, че с мислите си, с енергиите, които акумулира отделният човек допринася по някакъв начин за развиването на общата енергия на обществото.

## Българи при омбудсмана

В първия пролетен ден, на 1 март, момичета в народни носии посрещнаха гостите на изложбата на българските художници и им закичиха мартеници. Тази сполучлива изложба, организирана под надслов „Пролетен празник“, бе подредена в Управлението на омбудсмана за основни човешки права. Д-р Йеньо Калаи, заместник-омбудсман за правата на малцинствата поздравя присъстващите многобройната публика и художниците, които



наистина бяха представили отлични произведения. В словото си д-р Данчо Мусев, председател на БРС, припомни историята на българите в Унгария, подчертавайки колко много са привързани към своята вяра, език, култура и изтъкна, че част от всичко това са и произведенията на българските художници. Той спомена, че Българското републиканско самоуправление се готви да открие собствена галерия в седалището си на ул. Байза, в която българските художници ще участват с постоянна изложба. В същото време там ще бъдат представяни и произведенията на художници от другите народностни групи. Изявлението бе посрещнато с аплодисменти. Събитието продължи с интересни разговори между гостите и художниците.

В изложбата участват Антони Дон-

чев (скулптура), Росен Русев (графика), Миролюба Гендова (живопис), Петер Лукач (живопис), Милена Владимирова (текстил), Огнян Кожухаров (скулптура), Карой Саренчев (живопис), Ненко Балкански (живопис), Естер Кнайс (гоблен), Боряна Маевска Конц (гоблен).

*Ева Майер  
Снимки: Ласло Байтаи*



## Еgy szebb jövőben hiszek

**Az Ericsson képzőművészeti pályázatát, amelyre magyarországi művészek is meghívást kaptak, Zsenia Bozukova nyerte meg a Virtuális világmindenségünk című képével. Erről a versenyről beszélgettünk a fiatal művésznővel. A bolgár képzőművészeti gimnázium után a budapesti Képzőművészeti Akadémián tanult, és azóta is Magyarországon él. Rengeteg önálló kiállítása van, és rendszeresen hívják közös tárlatokra is más művészekkel.**

*Zsenia, közel áll hozzád a Hálózat témája: a közösségi hálózatra gondolok, amelyben kapcsolatban áll egymással a mai társadalom?*

**Zsenia Bozukova:** Úgy gondolom, hogy közel áll hozzám ez a téma, mivel én Magyarországon élek, viszont minden rokonom Bulgáriában van, de a hálózaton keresztül folyamatosan tartom velük a kapcsolatot. Mikor felkértek, hogy vegyek részt a kiállításon, nagyon érdekes volt számomra, hogy hogyan fogom képen ábrázolni a szabad kommunikáció érzését, melynek nincs határa időben és térben, és hogy fogom eközben felhasználni azokat a szimbólumokat, amelyek minden művemben fellelhetők. *Számodra mit jelent a közösségi háló?* **Zs.B.:** Sok szemszögből nézhetjük a kérdést, van pozitív és negatív oldala is. Én inkább a pozitívumokat szeretem kiemelni. Nehéz ezt szavakkal elmondani. Mikor a kép előttünk van, talán tényleg nincs miért beszélni róla.

*Alkotásaid témája gyakran a környezet, olyankor mi mozgat meg?*

**Zs.B.:** A környezetvédelemben az érdekel, ami minden más embert is, aki foglalkozik a jövővel: mi vár ránk, mit adhatunk tovább a következő generációnak. Szerintem ez egy nagyon fontos téma, és én olyan képeket festek, amelyek különböző szemszögből vitatják ezt a témát.

*Az általad kiválasztott témák miatt úgy érzem, hogy egy jobb világot szeretnél. Igazam van ebben?*

**Zs.B.:** Igen, én idealista vagyok. Mindig azt képelem, hogy a jövő sokkal jobb lesz. Úgy hiszem, hogy a gondolataival és az energiákkal, ami minden embert ellát, mindenki valamit hozzáad a társadalom közös energiájához.

## Bolgárok az ombudsmannál

A tavasz első napján, március 1-én, népviseletbe öltözött lányok fogadták a bolgár képzőművészek kiállítására érkező vendégeket és mindenki martenicát kapott tőlük. A sikeres kiállítás, mely a „Tavasznünnep” címet viselte, Budapesten, az Alapvető Jogok Biztosának Hivatalában került megrendezésre. Dr. Kállai Ernő helyettes kisebbségi biztos köszöntötte a megjelenteket, a sok érdeklődőt és a kiállító művészeket, akik valóban kiváló alkotásokkal lepték meg az érdeklődőket. Dr. Muszev Dancso elnök beszédében felelevenítette a magyarországi bolgárok történetét, elmondta, mennyire ragaszkodnak

vallásukhoz, nyelvükhöz, kultúrájukhoz, melynek része a képzőművészek alkotásai is. Elmondta, hogy az Bolgár Országos Önkormányzat saját galériát nyit a Bajza utcai székházban, melyben állandó kiállítás nyílik a bolgár képzőművészek műveiből. Emellett más nemzetiségek képzőművészei és alkotói is bemutatkozhatnak majd ott. Nagy taps köszöntötte a bejelentést, majd érdekes beszélgetéssel folytatódott a kiállítás a művészek és a látogatók között.

*Mayer Éva  
Bajtai László felvételei*



## Възлюбени чедата в светата ни Църква,

Седмицата, която започва с празника Цветница и завършва в навечерието на Великден се нарича Велика или Страстна (страст – от славянски: страдание). От четвъртия ден на тази седмица Светата Църква възпроизвежда във вид на богослужби и ритуали страданията, които Иисус Христос преживява до възкресението Си в ранното утро на неделния ден.

Това не се понаправило на еврейските старейшини, които го пращат на съд пред синедриона, а след това и пред римските власти. Под натиска на юдейския църковен съд те го осъждат на кръстна смърт. На този ден Светата Църква ни припомня сакралните събития: тайната вечеря, предателството на Иуда, съда над Иисус, кръстната Му смърт и погребението. От олтара се изнася

възсъздава за втори път свалянето на кръста и Неговото погребение. На вечерната служба свещеникът изнася Светата плащаница, която през деня е била в средата на храма за поклонение, и следван от богомолците литийно обикаля църквата, с което се извършва символичното полагане на Христос в гроба. **ВЕЛИКА СЪБОТА.** В навечерието на Великден на верната служба

преди полунощ свещеникът излиза от олтара и се обръща към присъстващите като възглася: „Дойдете, приеми светлината от незалязващата свръхсветлина и прославете Христа, възкръсналия из мъртвите“. Богомолците запалват свещите си от носената от свещенослужителя светлина и заедно с него излизат от храма, пейки. „Твоео възкресение, Христе Спасителю, ангелите възпяват в небето, сподоби и нас с чисто сърце, да те прославяме-„ Точно в полунощ свещеникът възглася: „Христос възкресе!“ Камбаните бият и се изпълнява тропара на Възкресението: „Христос възкръсна из мъртвите, със смъртта си смъртта разруши, а на тези, които са в гробовете, живот подари.“

Възлюбени,  
Да благодарим на възкръсналия Господ Иисус Христос, че ни направи поклонници не на смъртта, а на Живота, Който Живот си Ти, Иисусе Боже наш! Благодарим Ти, Господи, че си ни превърнал от роби на тлението в синове на нетлението!  
**СЛАВА**

**НА ТВОЕТО ВЪЗКРЕСЕНИЕ!  
ХРИСТОС ВОСКРЕСЕ!**

*Свещеник  
Танчо Янчев*

**ВЕЛИКИ ЧЕТВЪРТЪК.** След като влиза в Йерусалим на Цветница, Господ Иисус Христос започва да върши чудеса и да проповядва.

разпятието и се поставя в средата на храма за поклонение. **ВЕЛИКИ ПЕТЪК** или Разпети петък по народному. Църковният ритуал

## Оцветяване с естествени багрила



Те се съдържат в листата, цветовете и корените на различни растения. Боите се извличат чрез на кисване и сваряване във вода.

Използват се пресни или сушени растения.

От пресните се получава по-силен извлек и яйцата се оцветяват в ярки тонове. Нарязаното растение се на кисва в топла вода. Ако разполагате със зелен сок, прибавете малко от него към сместа - помага за извличането на багрилото.

Сместа се вари в емайлиран съд 1-2 часа и щом течността изстине, се прецежда.

Преди боядисване се затопля, поставят се яйцата да престоят в нея 5 минути.

Магданозът боядисва в жълто, люспите от червен лук в червено, а обикновения лук в оранжево; копривата боядисва в зелено, червеното цвекло - в светло до виненочервено (парче цвекло се вари 15 минути в половин литър вода, в този разтвор яйцата се варят още 10 минути), пролетен минзухар боядисва в тъмножълто, невен в яркочервено.

Лъжица оцет в разтвора за боядисване освежава боите.

Боядисване на яйца с люспи от кромид лук и залепени нежни листа

• От лука се използват само горните, сухи листа на луковичката. Варят се 30 минути докато водата се оцвети тъмночервено.

• Яйцата можем да ги почистим от вътрешността по показания начин или да използваме сварени яйца.

• Върху яйцето се залепват листа от магданоз, детелина или други нежни листа, обвива се в мрежа от чорапогащник, завързва се и се потапя в боята.

• След изваждането се маха мрежата и мястото под листа е бяло.

## Шарените яйца

От древни времена много култури асоциират яйцето с вселената. Персите например вярвали, че Земята се е излюпила от гигантско яйце. През IV-ти век консумирането на яйца по време на постите е забранено. През пролетта обаче кокошките снасят най-много. Тогава хората започнали да варят... яйцата, за да ги запазят по-дълго.

Много народи виждали в яйцето символ на възраждането през пролетта. Яйцата са били боядисвани, декорирани и рисувани от римляни, гали, перси и китайци. Като християнски религиозен символ яйцето първоначално олицетворява гробницата на Христос и отместения камък. По-късно асоциацията се променя заради наложилите се обичай яйцата да се боядисват в червено (кръвта на Христос) и яйцето вече се възприема като символ на раждането на човека от природата. От 8-ми век започва производството на шоколадови яйца. Дървените са известни отдавна, а през 60-те години на XX век вече се продават и пластмасови. Изключителени със своята красота

и блясък са декоративните яйца на Петер Карл Фаберже, изработени от скъпоценни камъни и благородни метали.

## Кръстосаните обредни козунаци

Въпреки че християните виждат в кръстосаните козуначни хлябове символ на разпъването на Христос на кръста, те всъщност произхождат от англосаксонците, които приготвяли кръстосани хлябове в чест на Еостре. Тези кръстове представлявали четвъртините на луната и връзката със земята.

Козунакът като такъв е приготвен за първи път във Франция през 7 в.

## Агнето

Агнето е изключително важен символ на Великден в Централна и Източна Европа. То представя Иисус и се свързва с неговата смърт, тъй като е принесено в жертва в деня на Възкресението. Християнската традиция представя Спасителя като Божи агнец. В много домове традицията повелява да се яде агнешко на първия ден след 40-дневния пост.

*Източник: Итернет*

## Ред на църковните богослужения през месец април 2012 година

**08 април, неделя - Върбница – Цветница**  
**10 часа – Златоустова Света литургия**

**12 април, четвъртък - Велики четвъртък**  
**10.00 часа – Света Василиева литургия общ маслосвет**  
**18.30 часа – Последование на 12 евангелия**

**13 април, петък - Велики петък**  
**18.30 часа – Опело Христово**  
**изнасяне на плащаницата**

**14 април, събота, 23.30 часа**  
**Възкресение Христово, Великден**

**15 април, неделя - Пасха – Възкресение Христово**  
**10.00 часа – Света Божествена литургия**

**Благословението Господне да бъде с всички Вас. Амин!**

## Елин Пелин Червеното Сърце

В една голяма овощна градина имало една вишна. През пролетта тя цялата се покривала с бели цветчета и изглеждала като посипана със сняг. След известно време тоя хубав бял цвят паднал и вместо него се появявали малки плодчета. И почвали да растатия тия малки плодчета. На слънце се греят от дъжд се поят, със сок се наливат. И ето, че ставали едри, кръгли и червени.

Само една вишничка веднъж не станала кръгла; тя заприличала на малко червено сърце. И затова другите вишни – нейни другарки, я нарекли Червеното Сърце. Червеното Сърце било на самия връх на дървото, близо до слънцето. Но тя не била доволна, тъй като един лист стоял точно над нея и закривал слънцето. Стоял тоя лист там и нищо не могло да се види от него, ни слънцето, ни пеперудките, ни другите кръгли червени вишни, които висели наоколо.

– Слушай, зелени листе, повдигни се малко – примолило му се веднъж Червеното Сърце, – дай ми да видя и аз слънцето.

– Бих се повдигнал – казал листът – но не мога; където ме е клончето пуснало, нататък раста. Помоли клончето да ме измести.

Вишната Червото Сърце почнала да се моли на клончето:

– Слушай, клонче, бъди милостиво, повдигни се малко и дръгни листа настрана, да мога и аз да видя слънцето.

А клончето рекло:

– Как да се поместя? Тъй ме е големият клон пуснал, тъй раста. Негова воля е това. Помоли него. Големият клон бил далече от Червеното Сърце и не бил го чул. Затова

Червеното Сърце пратило при него пеперудката.

– Пеперудке, помоли големия клон да повдигне и да премести малкото клонче, което ми затуля слънцето с листа си.

Пеперудката отишла и след малко се върнала.

– Не може, вишничке. Големият клон не може да се премести. Както го е главният клон пуснал, така си той расте.

Главният клон бил още по-далече. Червеното Сърце пратило при него врабчето.

– Иди, Врабчо, кажи на главния клон да премести големия клон, той да премести малкия, та да се вдигне листа, който ми затуля слънцето.

нали е то господар на цялото дърво. Дълбал го кълвачът, дълбал го, пробил кората, намерил там някакво насекомо, глътнал го и отишъл при Червеното Сърце.

Нищо не излезе, вишничке. Стъблото е неумолимо, не иска и да знае. Няма какво да правиш вече ти, малко Червено Сърце. Търпи и туйто. Търпяла вишната до края на лятото. Тогава дошъл градинарят с две големи кошници и почнал да събира узрелите вишни от дървото. Събрал всички, напълнил двете кошници, а Червеното Сърце било под листа и градинарят не го видял и не го откъснал. Останало то на дървото само-саменичко. Станало му мъчно. И почнало да си мисли:

– Колко съм нещатно! Моят съдба е да не бъда като другите.

И от мъка вишната почнала да съхне и да се набръчква.

Листата на дървото пожълтели, почнали да падат, паднал и листът, който закривал слънцето. И Червеното Сърце видяло най-после слънцето, но не му се зарадвало. То било сухо, а слънцето слабо и не тъй

топло. И още по-мъчно ставало на Червеното сърце. То съвсем изсъхнало, набръчкало се и най-после паднало от дървото на земята. Вятърът го засипал с пръст, дъждът го измокрил и Червеното Сърце попаднало в тучната земя.

Цяла зима лежало там. А напролет някаква нова сила се събудила в него. То оживяло, пуснало коренчета. И пак му се искало да види слънцето. И пуснало стъбълце, пробило влажната стоплена земя, погледнало навън и почнало весело да расте.



Врабчето отишло и се върнало.

– Не може, вишничке. Големият клон расте нататък, накъдето го е пуснало стъблото. Помоли стъблото.

Много му домъчняло на Червеното Сърце и го то рекло да се помоли на стъблото. Пратило при него кълвача, пъстрия кълвач с червената глава, със сивите гърди.

Отишъл кълвачът при стъблото, залепил се на него и тъй почнал да го бие с човка, че цялата градина изтръпнала.

А стъблото не иска и да знае. Какво,

## Иван Цанев НЕУДОБНИЯТ



Иван Цанев на 70 г.

Какво ли е направил таралежът, та всички бягат, щом го забележат? Не го приемат никъде на гости, вратата всеки бърза да залости. Погалиш го, а тебе те боли... Ала виновен ли е той? Нали така се е родил – покрит с игли! Дори когато е добър и нежен, със този външен вид натарален, у своите познати буди страх. Уж се държи внимателно със тях, а среща все намръщени лица. Но тъй е тъжно да си сам, деца! Обичайте, макар и отдалече, това момче с бодливото елече.

## Кризата на седмата година

Кризата, в която навлиза детето около седмата година от живота си, се характеризира обикновено със следните особености:

– Рязко изменение и нарастване на организма. Детето в тази възраст прави първите резки отскоци в ръста си, опадат детските млечни зъби и порастват нови, променя се здравината и състава на костната система и т.н.

– Загуба на детската непосредственост и наивност. С напредването на възрастта и натрупване на повече познания и опит в социалните взаимоотношения се появява по-съзнателен самоконтрол и диференцираност на желанията и техния израз. За пореден път детето става свръхчувствително към обкръжението си, което до този етап е било на втори план. Всичко се завърта около външния му образ; то започва да се държи изкуствено и неуместно, опитва да се набива на очи, да маниерничи и да прави гримаси пред огледалото, да се държи клоунски и да вмъква образа и държанието си в сюжети на себеподиграване или лични закачки и груби шеги. Такова поведение обикновено предизвиква негативно и дразнещо отношение у околните. Но основното за детето е, че може да преразгледа и оцени вътрешния

и външния си образ с оценките на околните; до този момент детето не е притежавало тази способност да изгради единна самооценка или самочувствие – например то няма образа или идеята, че е неудачник, заради което да изпитва малоценност).

– Започва остра и интензивна борба между преживяванията и желанията. Детето от кризата задава въпросите си “защо го искам”, “сега ли?”, “може или не може?”, “ами ако?”. Детето става много по-активно в решенията и избора си отколкото преди – активно преди всичко в отстояването или изразяването на желания.

Отчетливи симптоми на поведението и преживяването на детето през кризата са затвореност и свръхчувствителност към оценките на околните, силно арогантно и натрапливо, досадно и несъобразително държане, силни тревожни състояния, пристъпи на вина и срам, откази да приема каквото и да било предложение без само да изрази своето отношение или възмущение (оценъчен негативизъм).

*Журнал за детска психология*

## Великденски помагачи

Станаха рано децата да боядисват яйцата. Мама боите размива, всекиму в канче налива.

Любка червената иска, Пешко за синята писка. Гого се вдига на пръсти, жълтата грабна чевърсто. Най-подир за Лиляна само зелена остана.

Мама им сложи яйцата и посъветва децата: — Умни и мирни бъдете, дрехите чисти пазете!

Но щом тя навънка излезе, дяволът сякаш че влезе: Пешко катурна боята право на Любка в полата. Тя запищя и с яйцето шибна го силно в лицето. Гого при тях се завтече, но си белята навлече — двамата, кой където свари нему яда си стовари.

Бутнаха маси, столове, цапаху бузи, носове, викна да плаче Лиляна, цяло в зелено заляна...

Мама отвори вратата и що да види горката: изпотрошени яйцата, вапсани цели децата!

*Елисавета Багряна*

## Български щрихи в олимпийския "Лондон 2012"

Олимпийските игри (27 юли - 12 август) в Лондон са вече пред прага ни! В продължение на няколко месеца този велик град ще бъде, повече от всякога, столица на света. Българската общност в Лондон и по целия свят има уникалната възможност да внесе български елемент в това глобално събитие и в същото време да постави за първи път българска забележителност в сърцето на Лондон за поколения напред.

Български Сити Клуб в Лондон, съвместно с други сродни организации, подготвят заедно със солидната институция на Лондонските Кралски Паркове един уникален символ! Ще бъде построена чешма с български елемент в Кенсингтън Гардънс – един от най-обичаните кралски паркове в Лондон, граничещ с Хайд парк!

Откриването на чешмата е насрочено за събота, 26 май 2012 г., и ще бъде предшествано от 2012-метрово „Забавно бягане“ по специално маркирана пътека.

То ще завърши с откриването на чешмата. Ще бъде част от официалната културна програма на Лондонското кметство. Събитието ще включва и спектакли и концерти на открита сцена, насочени към

популяризирането на българската култура сред лондончани. Българският Сити клуб е основният инициатор и организатор на това събитие за цялата българска общност, с подкрепата на следните институции:

\* Посолство на Република България в Лондон

\* Български Олимпийски Комитет

\* Министерството на физическото възпитание и спорта

\* Асоциацията на българските

училища в чужбина, обединяваща към момента 56 български училища от цял свят.

\* Фондацията „Димитър Бербатов“. Основана от звездата на футболния тим "Манчестър Юнайтед", нашият сънародник Димитър Бербатов. Всяка година Фондацията провежда световен конкурс за деца с изключителни постижения в областта на спорта, науката, хуманитаристиката, както и визуалните, приложни и сценични изкуства. Някои от наградените деца ще бъдат поканени да участват на тържественото събитие.

\* Българският културен институт, Лондон

\* Обществото на българските студенти в Обединеното кралство

\* Приятелите на България, благотворителна организация.

## България travel

Масштабна рекламна кампания за популяризиране на новия туристически портал на България BulgariaTravel.org започва този месец Министерството на икономиката, енергетиката и туризма (МИЕТ). Интернет страницата представя страната ни като държава с уникално историческо и културно наследство, и с разнообразна природа, предлагаща богати възможности за активен целогодишен туризъм, както и помага на туристите да изберат атрактивно място за отдих в България. Новият туристически портал <http://bulgariatravel.org> бе представен официално на 27 септември 2011 г, по време на честването на Световния ден на туризма. В него потребителите могат да се запознаят с 450 туристически обекта в България и с всичко интересно за тях - чрез множество видеоклипове, снимки, маршрути, полезна информация за страната.

Кампанията за популяризиране на портала ще продължи четири месеца – до април, и се осъществява в интернет пространството на над 80 държави от целия свят, включително и в България. Сред тях са страни от Европа, Северна и Южна Америка, Арабския свят.

## Чаба Латорцаи в България

Чаба Латорцаи, заместник държавен секретар по въпросите на националностите и гражданското общество в Министерството на държавната администрация и правосъдието, беше на посещение в София на 14 февруари т.г., където проведе консултации във връзка с новия закон за националностите. Българските партньори изказаха удовлетворение от новата правна норма, която допринася за по-пълното самоутвърждаване на националностите в Унгария в това число и на българите.

Заместник държавният секретар се срещна с Росен Иванов, председател на Държавната агенция за българите в чужбина. На срещата бе направен преглед на състоянието на българската общност в Унгария, която се дава за пример и от българска страна. Двете страни се споразумяха през следващите месеци да разработят съвместни проекти за по-нататъшна подкрепа на българската общност в Унгария. Чаба Латорцаи информира и българския заместник-министър на външните работи Константин Димитров за новия унгарски закон за националностите.

## Писалката на Освобождението



134 години след Санстефанския мирен договор писалката на Освобождението се появи на бял свят, твърди "Стандарт". Реликвата била предложена на Националния исторически музей от гръцка частна колекция. Шефът му Божидар Димитров казва, че разбрал за черната на цвят писалка от писмо в електронната си поща. По думите на директора на музея с нея са положени голяма част от 56-те подписа под Санстефанския договор, даващ

свобода на българските земи. На историческия миг присъствал френският разузнавач Витал Люине. Той се изхитрил и прибрал реликвата, пратил я в Париж на мадамозел Фурние, вероятно дъщеря на посланик. От Франция я измъкнал гръцки колекционер. Проф. Димитров настоя България да откупи писалката. Предполага се, че гръкът може да поиска до 200 000 евро, въпреки че засега не дава ясен отговор, обяснява изданието.

в. Стандарт

## Bolgár jelenlét a 2012-es londoni olimpián

Már nem sok idő van hátra, hogy elkezdődjenek az olimpiai játékok. Néhány hónapra ez a város lesz a világ fővárosa. A londoni bolgár közösségnek egyedi lehetősége van arra, hogy bolgár elemeket mutasson be ezen a globális szintű rendezvényen, és hogy egy nevezetességet állítson fel London szívében az eljövendő nemzedék számára. A londoni Bulgarian City Club más szervezetekkel közösen egy egyedi szimbólumot készít. Egy bolgár elemekkel ellátott kutat fognak felállítani a Kensington Gardensben. Ez az egyik legtöbbet látogatott királyi park Londonban, a Hyde park szomszédságában.

2012. május 26-án, szombaton adják majd át a kutat és egy kijelölt ösvényen egy 2012 méter hosszú „mulatságos futamot” is terveznek. Koncerteket is szerveznek erre az eseményre, hogy népszerűsítsék a bolgár kultúrát a londoniak számára. Ennek az eseménynek a kezdeményezője és főszervezője a Bulgarian City Club a következő intézmények támogatásával:

\* Londoni Bolgár Nagykövetség

\* Bolgár Olimpiai Bizottság

\* Testnevelési és Sportminisztérium

\* Külföldi Bolgár Iskolák Szövetsége, amely jelenleg 56 iskolát foglal magába a világ minden részéről

## Bulgaria Travel

Egy hatalmas kampány vette kezdetét ebben a hónapban a Gazdasági, Energetikai és Turizmus Minisztérium kezdeményezésében. Bulgária új turisztikai portálját reklámozzák: [www.BulgariaTravel.org](http://www.BulgariaTravel.org) A weboldal felhívja a figyelmet Bulgária egyedi történelmi, kulturális örökségére, az igen változatos környezetére. A weboldal lehetőségekben gazdag, egészséves aktív turizmust kínál mindenkinek Bulgáriába és segít a legmegfelelőbb pihenőhelyet kiválasztani. Az új turisztikai portál, a <http://bulgariatravel.org> hivatalosan 2011. szeptember 27-én került bemutatásra, a Turizmus Világnapján. A felhasználók 450 turisztikai látványossággal ismerkedhetnek meg.

## Latorcai Csaba Bulgáriában járt

Latorcai Csaba, a Közigazgatási és Igazságügyi Minisztérium nemzetiségi és civil társadalmi kapcsolatokért felelős helyettes államtitkára február 14-én Szófiában folytatott konzultációkat az új nemzetiségi törvényről. A helyettes államtitkár Roszen Ivanovval, a Külföldön Élő Bolgárok Állami Ügynökségének elnökével áttekintette a Magyarországon őshonos bolgár nemzetiség bolgár részről is példamutatónak tartott helyzetét. A felek kölcsönösen támogatták, hogy az elkövetkező hónapokban közös projekteket dolgozzanak ki a magyarországi bolgár közösségnek nyújtandó további segítségről. Latorcai Csaba ezután tájékoztatta Konsztantin Dimitrov külügyminiszter-helyettest az új magyar nemzetiségi törvényről.

## A Felszabadulás tolla

134 évvel a San Stefanói békeszerződés megkötése után a Felszabadulás tolla előkerült, állítja a Standart című hírlap. A relikviát a Nemzeti Történelmi Múzeumnak ajánlották fel egy görög magán kollektióból. A múzeum igazgatója, Bozsidar Dimitrov azt mondta, hogy e-mailben talált rá a fekete színű tollra. Az igazgató elmondása szerint ezzel a tollal írta alá több mint 56 személy a San Stefanói békeszerződést, amely felszabadította Bulgáriát. Ezen a történelmi eseményen Vital Luine francia felderítő is részt vett. Nagy ravaszan elrakta ezt a relikviát és elküldte Párizsba mademoiselle Furinénak, aki valószínűleg a nagykövet lánya volt. Franciaország-



ból elvitte egy görög gyűjtő. Dimitrov professzor ragaszkodott hozzá, hogy Bulgária megvegye a tollat. A görög gyűjtő akár 200 000 eurót is kérhet érte. A kiadvány elmondása szerint, a gyűjtő még nem adott pontos választ.

Standart című hírlap

1%

**Egyháznak és magyarországi bolgár civil szervezeteknek! 1% a Jantra Néptánc Egyesületnek**  
**adószám: 18704950-1-13**  
**vagy a Pro Schola Bulgarica Alapítványnak**  
**adószám: 18066184-1-42**  
**A Magyarországi Bolgár Ortodox Egyház technikai száma: 0372**

Budapest szívében található élelmiszerüzlet, ahol mindig friss gyümölcsök és zöldségek várják a kedves vendégeket, valamint bolgár ételkülönlegességek, desszertek, sajtok és hentesáruk, mind kedvezményes áron. Ha Ön is szeretne különleges termékeket vásárolni baráti áron, látogasson el hozzánk! 1076 Budapest, Murányi u. 11., 0036209346849



Магазин за хранителни стоки в сърцето на Будапеща, където можете да намерите винаги пресни плодове и зеленчуци, както и български специалитети, десерти, сирена и месарски стоки на изгодни цени. Ако искате да пазарувате редки стоки на приятелска цена, заповядайте при нас!

1076 Budapest, Murányi u. 11., 0036209346849

Квартет Роуд Сикс Сакс

Създаден е през април 2001 г. по решение на четирима млади саксофонисти, свързани от старо приятелство. Името на състава отразява именно тази стара връзка, подпечатана от общия маестро Ищван Елек. Път номер 6 идва откъм Пакш, минава през Дунауйварош и стига до Будапеща, свързвайки двата провинциални града – откъдето са саксофонистите – със столицата, където се формира състава.

Членовете на квартета:

Виктор Тот ( алтсаксофон)  
Имре Хааз (тенорсаксофон)  
Милан Шоймоши (тенорсаксофон)  
Габор Вайс (баритонсаксофон)

„Виктор Тот е една от надеждите на младата генерация унгарци, един от най-талантливите й представители” – пишат за него в пресата. Албумът Climbing with mountains спечелва на-

A Road Six Sax Quartet

2001 априлисában született négy fiatal szaxofonos elhatározásából, akiket régi barátság köt össze. Az együttes neve ezt a kapcsolatot próbálja tükrözni, amit közös mesterünk, Elek István személye még szorosabbá tett. A 6-os út Paksról Dunaújvároson keresztül Budapestre tart, összeköttetést teremtve az első két vidéki várossal, azaz a tagok lakóhelyeivel, és a fővárossal, ahol a zenekar megalakult.

A Quartet tagjai: Tóth Viktor (altszakszofon), Haaz Imre (tenorszakszofon), Solymosi Milán (tenorszakszofon), Weisz Gábor (baritonszakszofon). „Tóth Viktor a fiatal magyar jazz generáció egyik legtehetségesebb tagja” – írja róla a sajtó, Climbing with mountains című albuma a 2007-es év legjobb jazz lemeze díjat nyerte el, 2011-ben pedig a Fidelio országos szavazásán a 2010-es év jazz személyiségének választották. A Malko Teatro – bolgár nemzetiségi színház 2003-ban mutatta be a Koncert a másik oldalon című előadását. Ehhez az előadáshoz a színház társulatának tagjai rendkívül

градата за най-добра плоча за 2007 г., а през 2011-та е избран за джазмен на 2010 година в класацията Фиделио. През 2003 Малко театро представи своя спектакъл „Концерт от другата страна”. За този спектакъл бе събрани изключително ценен автентичен музикален материал в България. В резултат на половингодишна работа бяха създадени и музикалните обработки за спектакъла. Те бяха обработени и аранжирани от Виктор Тот за четири саксофона и човешки глас. Музиката на спектакъла имаше голям успех както пред унгарска, така и пред българска публика. Оттогава Роуд Сикс Сакс е изнасял многобройни концерти пред българска публика в Унгария. Българското републиканско самоуправление издаде диск с музиката от спектакъла.

**Роуд Сикс Сакс ще имат концерт на 21 април в Културното средище Йотвощи 10, организиран от Българското самоуправление в Терезварош.**



értékes autentikus zenei anyagot gyűjtöttek össze Bulgáriában. Egy fél éves munka eredményeként jöttek létre az előadásban hallható zenei feldolgozások. A zeneszámokat Tóth Viktor hangszerelte és feldolgozta négy szaxofonra és emberi hangra. Az előadás zenei anyaga nagy sikert aratott mind a magyarországi, mind a bulgáriai nézőközönség körében. Azóta Tóth Viktor zenekara – a Road Six Sax – a kolónia számos rendezvényén lépett fel az előadásban hallható számokkal. A Bolgár Országos Önkormányzat CD-n kiadta a Koncert a másik oldalon c. előadás zenei anyagát. **Koncert: április 21, Eötvös 10. Terézvárosi Bolgár Önkormányzat szervezésében.**

Открити дни в Българската детска градина

Българската двуезична малцинствена детска градина се намира на ул. Байза 44 в VI район на Будапеща. Целта на детската градина е да развие езиковите познания на децата по български език и да да допринесе за съхраняването на културата. Ежедневието в градината е предимно на български език, в отделни занятия са предвидени възможности за поддържане и усвояване на унгарски език. Възпитанието на български език се осъществява от педагог от България, в градината работи двуезичен персонал. В детската градина децата имат възможност да натрупат богати емоции и впечатления, тъй като в близост са разположени Зоопаркът, много музеи, Градският парк, Кукленият театър и др. В стаите за обучение и на двора, освен игрите, предлагаме разнообразни дейности: рисуване с бои, изрязване, лепене, сгъване на хартия (оригами) и други сръчности, музика и танци. Отбелязваме както българските, така и унгарските празници. През есента събираме плодове, зимно време посещаваме музеи, напролет ходим на екскурзии. Плуваме в съседно училище на ул. Байза, веднъж седмично има гимнастика. В резултат на връзката със семействата все повече хора се докосват до истински ценности. Ето защо детската градина е отворена за всеки, който възприеме нейния дух.

В детската градина цари семейна атмосфера, чрез разнообразни дейности децата усвояват необходимите форми и култура на поведение, които утвърждават българското и унгарското в тях. Целта ни е семейството и персонала на детската градина да бъдат равноправни партньори, да вземат активно участие във възпитанието на децата, в ежедневието на градината, в празниците и другите програми. През 2012-2013 ще имаме две групи. **Очакваме всички родители на нашите Открити дни, които ще се състоят на 24 април (вторник) и на 25 април (сряда) преди обед от 9 до 11 часа. За посещението трябва да се направи предварителна заявка по телефона.**

Нялът напок а Болгър Óводában

А Болгър Кéтнелвű Немзетисéги Óвода а VI. керűлет Bajza u. 44 alatt található. Óводánk célja а hozzánk járó gyermekek болгър нелви кéпességeinek fejlesztése, културájának megőrzése. Az óvodai élet elsődlegesen болгър нелвű, а magyar нелв fenntartására, elsajátítására külön magyar foglalkozások keretében biztosítunk lehetőséget. Az óvodában а болгър нелви nevelést болгър anyanyelvű óvodapedagógus végzi, mellette kétнелвű segítők is vannak. А gyermekeknek lehetőségük van személyes tapasztalatok megszerzésére, mert а közelben található az Állatkert, több múzeum, а Városliget, а Bábszínház stb. А gyermekek számára а csoportszobákban és az udvaron а játékon kívül változatos tevékenységeket biztosítunk: festés, vágás, ragasztás, hajtogatás, kézművesség, ének-zene, táncház. Megűnnepeljük а болгър és magyar „Jeles Napokat”. Ősszel szűretelűnk, télen múzeumokba megyűnk, tavasszal kirándulunk. Úszásoktatásra а Bajza utcai iskolában, külön tornára az óvodában heti 1-1 alkalommal van lehetőség. А családias légkörű óvodában а gyermekek а különböző tevékenységek között gyakorolhatják а болгárságtudat és а magyarságtudat kialakulásához szükséges viselkedésformákat, viselkedéskultúrát. Szeretnénk elérni, hogy а család és az óvoda dolgozói egyenrangű partnerként, aktívan, tevékenyen vegyenek részt а gyermekek nevelésében, az óvoda mindennapjaiban, ünnepеinken, rendezvényeinken А 2012-13-as nevelési évben két csoporttal indulunk. Sok szeretettel várjuk а kisgyermekes szűlőket Nyílt Napjainkra, amelyeket 2012. április 24-én (kedden) és 25-én (szerdán) de. 9-11 óra között tartunk. А látogatáshoz előzetes bejelentkezést kérűnk telefonon.



Издание на Българското републиканско самоуправление, 1093 Будапеща, ул. Лония 41

Редакция  
Андреа Генат, Моника Тютюнкова,  
Светла Кьосева (главен редактор)  
Отговорен издател  
Данчо Мусев

Издава се с подкрепата на Министерство на държавната администрация и правосъдието, СБС и на Българските самоуправления в II, IV, V, VIII, IX, XIII, XIV, XV, XVIII, XV, XX, XXI и XXIII район на Будапеща и във Фелньоожолца, Печ, Сегед, Халастелек, Дунахараста, Дунаеси, Кишкунлахаза, Лорев, Мишколц, Дебрецен, Сигетсентмиклош, Ерд и Естергом.

Bolgár Országos Önkormányzat  
(1093 Budapest, Lónyay u. 41) kiadványa

Szerkesztőbizottság  
Kjoszeva Szvetla (főszerkesztő),  
Genát Andrea,  
Tyutyunkov Mónika  
Felelős kiadó  
Muszev Dancso

Megjelenik а Кőzigazgatási és Igazságűgyi Miniszterűm, а FBő és а II., IV., V., VIII., IX., XIII., XIV., XV., XVIII., XX., XXI. és XXIII. керűleti, valamint а Felsőszolcai, а Pécsi, а Szegedi, а Halásztelki, а Dunaharaszti, а Dunakeszi, а Kiskulácházi, а Lőrévi, а Miskolci, а Debreceni, а Szigetszentmiklósi, az Érdi és az Esztergomi Bolgár Kisebbségi Önkormányzat támogatásával.  
**ISSN 14163098**

**Magyarországi Bolgárok Egyesűlete**  
1097 Bp., Vágóhíd u. 62.  
tel.: 216-6560

**Bolgár Országos Önkormányzat**  
1093 Budapest, Lónyay u. 41.  
tel.: 216-4210

**Fővárosi Bolgár Önkormányzat**  
1093 Budapest, Lónyay u. 41.  
tel.: 216-4211

**Bolgár Kőztársaság Nagykővetsége**  
1062 Bp., Andrásűy út 115.  
tel.: 322-0836, 322-0824

**Szent Círilл és Szent Metód Bolgár Pravosz-láv Templom**

1097 Bp., Vágóhíd u. 15.  
tel.: 06-30-496-4997

**Bolgár Nyelvoktató Kisebbségi Iskola**  
1093 Budapest, Lónyay u. 41.  
tel.: 216-4210

**Bolgár Kulturális Intézet**  
1061 Bp., Andrásűy út 14.  
tel.: 269-4246

**Bolgár Kétnелвű Nemzetiségi Óvoda**  
1062 Budapest, Bajza u. 44.  
tel.: 06 20 250-7339  
**Carevec Étterem és Hotel Rila**  
1097 Bp., Vágóhíd u. 62.  
tel.: 06-20-417-8576



április 2012 • април 2012

## MŰSOR • ПРОГРАМАТА

|                       |       |                                                                 |                                                                                |
|-----------------------|-------|-----------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|
| 8, <b>неделя,</b>     | 10.00 | Храм „Св.св. Кирил и Методий”<br>ул. Багохид 15                 | Златоуста Света литургия<br>Връбница – Цветница                                |
| 8, <b>vasárnap,</b>   | 10.00 | Szent Cirill és Szent Metód Bolgár Templom<br>Vágóhíd u. 15.    | Aranyszájú Szent János liturgiája<br>Virágvasárnap                             |
| 12, <b>четвъртък,</b> | 10.00 | Храм „Св.св. Кирил и Методий”                                   | Велики четвъртък<br>Света Василиева литургия общ<br>маслосвет                  |
| 12. csütörtök,        | 10.00 | Szent Cirill és Szent Metód Bolgár Templom<br>Vágóhíd u. 15.    | Nagycsütörtök<br>Olajszentelés, Szent Vaszil liturgiája                        |
| 12. четвъртък,        | 18.30 | Храм „Св.св. Кирил и Методий”                                   | Последование на 12 евангелия                                                   |
| 12. csütörtök,        | 18.30 | Cirill és Metód Bolgár templom<br>Vágóhíd u. 15.                | Az Úr kinszenvedéseinek emlékezete<br>(12 Evangélium)                          |
| 13. петък,            | 18.30 | Храм „Св. св. Кирил и Методий”                                  | Велики петък Опело Христово<br>изнасяне на плащаницата                         |
| 13. péntek,           | 18.30 | Szent Cirill és Szent Metód Bolgár Templom<br>Vágóhíd u. 15.    | Nagypéntek<br>Krisztus siratása, Sírlepel kihozatala                           |
| 14. събота,           | 19.00 | Eötvös10                                                        | Гласът на Балкана<br>Българско, гръцко, сръбско самоуправление в<br>Терезварош |
| 14. szombat,          | 19.00 | Eötvös10                                                        | Balkán Hangja<br>Terézvárosi Bolgár, Görög, Szerb<br>Önkormányzat              |
| 14. събота,           | 23.30 | Храм „Св.св. Кирил и Методий”<br>ул. Багохид 15                 | Възкресение Христово, Великден                                                 |
| 14. szombat,          | 23.30 | Szent Cirill és Szent Metód<br>Bolgár Templom<br>Vágóhíd u. 15. | Húsvét, Krisztus feltámadása<br>Éjfél-i istentisztelet                         |
| 15. неделя,           | 10.00 | Храм "Св. св. Кирил и Методий"                                  | Пасха – Възкресение Христово Света<br>Божествена литургия                      |
| 15. vasárnap,         | 10.00 | Szent Cirill és Szent Metód Bolgár Templom<br>Vágóhíd u. 15.    | Húsvét, Krisztus feltámadása<br>Szent liturgia                                 |
| 21. събота,           | 19.00 | Eötvös10                                                        | Концерт на Роуд Сикс Сакс                                                      |
| 21. szombat,          | 19.00 | Eötvös10                                                        | Road Six Sax koncert - TBŐ támogatásával                                       |

### E-mail

Българското републиканско самоуправление създаде списък с e-mail адреси, чрез който вече разпратихме информация за някои програми на всички, които са включени в него.

Всеки, който желае да получава известия по e-mail, може да изпрати своя адрес на [bolgonk@bul.hu](mailto:bolgonk@bul.hu).

Elindult a Bolgár Országos Önkormányzat e-mail levelezőrendszere, amelyen keresztül már több programról tájékoztattuk mindazokat, akik szerepelnek a listánkon.

Kérjük, hogy aki szeretne e-mailben értesítést kapni a rendezvényeinkről, küldje el az e-mail címét a [bolgonk@bul.hu](mailto:bolgonk@bul.hu) címre.